

|    |            |    |
|----|------------|----|
| de | Deutsch    | 2  |
| en | English    | 6  |
| fr | Français   | 9  |
| nl | Nederlands | 12 |
| pl | Polski     | 15 |
| tr | Türkçe     | 18 |



DE416..  
8001002068

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Notice d'utilisation

Gebruikshandleiding  
Instrukcja użytkowania  
Kullanma kılavuzu

**SIEMENS**

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

## Wichtige Sicherheitshinweise

Diese Anleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren. Bei Weitergabe des Geräts diese Anleitung beilegen.

**⚠ Stromschlaggefahr!**  
Schalten Sie im Fehlerfall sofort die Netzspannung ab.  
Bei einer Undichtigkeit am Gerät sofort die Kaltwasserzuleitung schließen.

- Die Installation und die erste Inbetriebnahme müssen durch einen Fachmann nach beiliegender Montageanleitung durchgeführt werden. Die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung sind zu beachten. Wir übernehmen keine Haftung für Schä-

den, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Montageanleitung entstehen.

- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder vom Gerät fernhalten.
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden. Kinder darauf hinweisen.
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden.
- Keine Scheuermittel oder anlösende Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.
- Das Entkalken des Gerätes darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Geräts aus unserem Hause Siemens. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

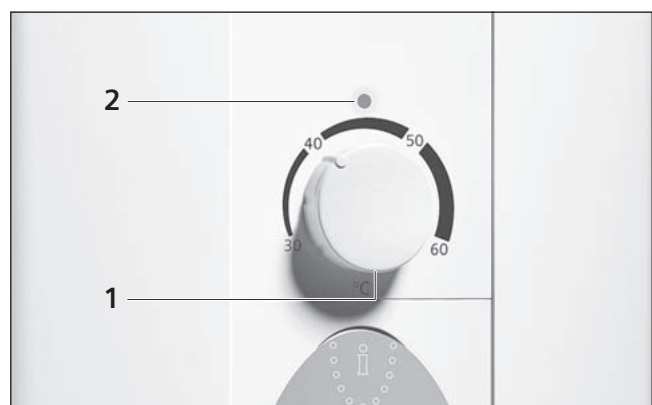
## Gebrauchsanleitung

### Gerät kennenlernen

Dieses Gerät ist ein elektronisch geregelter, druckfester Durchlauferhitzer zur dezentralen Warmwasserbereitung.

Der elektronische Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt. Es können eine oder mehrere Zapfstellen mit warmem Wasser versorgt werden.

### Bedienelemente



- 1 Drehwähler
- 2 Statusanzeige

## Gerät bedienen

### Gerät ein- und ausschalten

Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn der Wasserhahn geschlossen wird.

### Wassertemperatur einstellen

- Drehwähler drehen.  
Die gewünschte Temperatur stufenlos einstellen.

**Hinweis:** Bei Verwendung einer Thermostat-Batterie für hohe Temperaturen oder große Wassermengen wird die Einstellung „50°C“ oder „60°C“ empfohlen.

### Solarbetrieb

Das Gerät kann mit vorgewärmtem Wasser (zum Beispiel aus der Solaranlage) betrieben werden.



#### **Achtung!** **Verbrühungsgefahr!**

Ist die Auslauftemperatur am Wasserhahn höher als die eingestellte Temperatur, ist die Zulauf-temperatur aus der Hausanlage zu hoch, z. B. durch Wasser aus einer Solaranlage.

### Wassertemperatur erhöhen

Wird bei ganz geöffnetem Wasserhahn eine höhere Temperatur nicht erreicht, so fließt mehr Wasser, als der Durchlauferhitzer aufgrund seiner Leistung erwärmen kann.

- In diesem Fall den Warmwasserhahn etwas schließen.

### Wassertemperatur senken

- Drehwähler auf kleinere Stufe z. B. „30°C“ stellen.

**Hinweis:** Verändert sich die Zulauf-temperatur des Wassers am Gerät, ändert sich auch entsprechend die Auslauf-temperatur am Wasserhahn.

### Statusanzeige

| LED               | Gerätestatus                                                                                                                                                               |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aus               | Aus                                                                                                                                                                        |
| Leuchtet grün     | Ein                                                                                                                                                                        |
| Blinkt grün (1/s) | Eingestellte Temperatur wird nicht erreicht, der Wasserdurchfluss für die Anschlussleistung ist zu hoch (Gerät ist an der Leistungsgrenze), siehe „Eine Störung, was tun?“ |
| Blinkt grün (2/s) | Kaltspülphase                                                                                                                                                              |
| Blinkt rot        | Siehe „Eine Störung, was tun?“                                                                                                                                             |

### Inbetriebnahme nach Netzausfall

- Den Warmwasserhahn ganz öffnen und das Wasser so lange laufen lassen, bis es warm wird.

### Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung

- Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation ausschalten).
- Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist.
- Sicherungen wieder einschalten.
- Warmwasserhahn ganz öffnen und mindestens eine Minute lang Wasser beziehen.

Aus Sicherheitsgründen beginnt das Gerät erst danach mit dem Heizen. Das Gerät ist betriebsbereit.

### Energie sparen

- Gewünschte Wassertemperatur direkt am Gerät einstellen. Bei etwa „40°C“ wird das Gerät am wirtschaftlichsten betrieben.

**Hinweis:** Zumischen von Kaltwasser bei zu heißem Wasser an der Armatur verbraucht unnötig Wasser und Energie. Zudem verkalkt dadurch das Gerät am stärksten. Die gewünschte Temperatur deshalb bitte immer direkt am Durchlauferhitzer einstellen.

### Winterbetrieb

**Hinweis:** Im Winter kann es vorkommen, dass die Zulauf-temperatur des Wassers sinkt und dadurch die gewünschte Auslauf-temperatur nicht mehr erreicht wird.

- Die Wassermenge am Wasserhahn so weit reduzieren, bis die gewünschte Warmwassertemperatur erreicht wird.

### Reinigung

- Das Gerät nur feucht abwischen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Keinen Dampfreiniger benutzen.

### Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und die **FD-Nr.** Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf dem Typenschild auf der Innenseite der Frontklappe.

Die Kontaktdaten in Ihrem Land finden Sie auf den letzten Seiten dieser Anleitung.

### Umweltgerecht entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

## Eine Störung, was tun?



### Achtung!

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Sie setzen sich großer Gefahr aus, wenn das Gerät unsachgemäß repariert wird.

Funktioniert Ihr Gerät nicht wie gewünscht, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

### Der Kunde behebt die Störung selbst

| Störung                                                     | Ursache                                                                      | Behebung                                                    |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Zu geringer Wasserdurchfluss                                | Das Sieb im Wasserhahn oder im Duschkopf ist verstopft.                      | Das Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.             |
| Die eingestellte hohe Wassertemperatur wird nicht erreicht. | Der Durchlauferhitzer ist an eine Thermostat-Mischbatterie angeschlossen.    | Die Temperatur am Durchlauferhitzer auf „60 °C“ einstellen. |
| Das Wasser wird nicht warm.                                 | Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.                         | Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.           |
|                                                             | Die Zulauftemperatur ist gesunken oder das Gerät ist an der Leistungsgrenze. | Temperatur am Gerät niedriger stellen, z. B. „30 °C“.       |
| LED-Statusanzeige blinkt rot.                               | Fehler im Gerät                                                              | Bitte Kundendienst anrufen.                                 |

Konnte die Störung nicht behoben werden, bitte den Kundendienst anrufen.

### Der Kundendienst-Fachmann behebt die Störung

| Störung                                                                            | Ursache                          | Behebung                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Zu geringer Wasserdurchfluss trotz Reinigung von Sieb im Wasserhahn oder Duschkopf | Ein Sieb im Gerät ist verstopft. | Das Gerät von einem Fachmann reinigen lassen. |

### Die Störung wird automatisch behoben

| Störung                             | Ursache                                                                                            | Behebung                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Es fließt kurzzeitig kaltes Wasser. | Die Lufterkennung im Gerät registriert Luft im Wasser und schaltet die Heizleistung kurzzeitig ab. | Der Durchlauferhitzer geht nach einigen Sekunden automatisch wieder in Betrieb. |

## Garantiebedingungen

### Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind. Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**BSH Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Straße 34**  
**81739 München, GERMANY**

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!

## Intended Use

This appliance is intended for domestic use or for household-based, non-commercial applications. Household-based applications include, e.g. usage in employees catering facilities for shops, offices, agricultural and other commercial operations, as well as usage by guests of guest houses, small hotels and similar residential establishments.

## Important safety information

**Please read these instructions carefully, then act accordingly! Store for future reference. These instructions must be included when transferring this appliance to a new owner.**

**⚠ Risk of electric shock!**  
**Switch off the mains voltage supply immediately if a fault occurs.**  
**Immediately shut off the cold water supply to the appliance should it leak.**

- The installation and initial start-up must be undertaken by a specialist who complies with the enclosed installation instructions. The safety information in the installation instructions must be observed. We do not

accept liability for damage resulting from failure to heed these instructions and the installation instructions.

- This appliance can be used by **children** aged 8 years and older as well as by persons with diminished bodily, sensory or mental perception, or those who lack knowledge or experience, if they are monitored or have received instruction concerning use and comprehend the possible dangers that can result. **Children** may not play with the appliance. Cleaning and **maintenance by the user** may not be performed by unsupervised **children**.
- Keep children away from the appliance.
- Please monitor children to ensure that they do not play with the appliance.
- The mixer and the warm water pipe may be hot. Please inform and instruct children appropriately.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning detergents!
- Do not use a steam cleaner.
- The appliance is only to be descaled by a suitably qualified specialist.

Congratulations on purchasing this Siemens appliance. You have acquired a top-quality product, which will give you a lot of enjoyment.

## Operating instructions

### Getting to know your appliance

This appliance is an electronically-regulated, pressurized continuous-flow heater for decentrally supplying hot water.

The electronic continuous-flow heater heats the water as it flows through the appliance. One or more taps can be supplied with warm water.

### Operating elements



- 1 Rotary selector switch
- 2 Status display

## Operating the appliance

### Switching the appliance on and off

The continuous-flow heater switches on and heats the water when the warm water tap is opened. It switches off again if the water tap is closed.

### Setting the water temperature

- Turn the rotary selector switch.  
Use the continuously-variable switch to set the desired temperature for.

**Note:** If a thermostatic-regulating mixer tap is used for high temperatures or for large water volumes, then it is recommended that the setting "50°C" or "60°C" be selected.

### Solar heated

The appliance can be operated with pre-warmed water (for example, from a solar energy unit).



#### Attention! Scalding danger!

If the output temperature of the water leaving the tap is higher than the set temperature, then this is because the supply water temperature from the domestic system is too hot, e.g. due to its being heated by a solar energy unit.

### Increasing the water temperature

If a higher temperature is not obtained when the warm water tap is fully opened, then this is because more water is flowing than the continuous-flow heater's power capacity can heat.

- If this happens, then slightly close the warm water tap.

### Decreasing the water temperature

- Turn the rotary selector switch to a lower level e.g. "30°C".

**Note:** If the temperature of the water supplying the appliance changes, then the output temperature of the water leaving the tap also changes correspondingly.

### Status display

| LED                 | Appliance status                                                                                                                                                     |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Off                 | Off                                                                                                                                                                  |
| Lights green        | On                                                                                                                                                                   |
| Flashes green (1/s) | The set temperature is not obtained; the rate of water flow is too high for appliance rating (the appliance has reached the power limit). See "A fault, what to do?" |
| Flashes green (2/s) | Cold-water rinse-through phase                                                                                                                                       |
| Flashes red         | See "A fault, what to do?"                                                                                                                                           |

### Startup after power failure

- Open the warm water tap fully and allow water to flow until it is warm.

### Using the appliance after switching off the water supply

- Switch off the appliance (unscrew the fuse in the fusebox).
- Open the warm water tap and keep it open until the air has been completely forced out of the water pipe.
- Switch the fuse back on again.
- Open the warm water tap fully and allow water to flow for at least one minute,

Only then (for safety reasons) will the appliance begin to heat. The appliance is now ready to operate.

### Saving energy

- Set the desired water temperature directly on the appliance. The appliance is operated economically when set to approximately "40°C".

**Note:** Mixing in of cold water at the faucet/fitting consumes unnecessary water and energy.

This also accelerates calcification (scaling) of the appliance. Therefore, please always set the desired temperature directly on the continuous-flow heater.

### Winter operation

**Note:** It is possible in winter that the supply temperature of the water is reduced and the required outlet temperature is no longer achieved.

- Reduce the water flow on the taps until the desired water temperature is reached.

### Cleaning

- Only wipe off the appliance using a moist cloth.
- Do not use acidic or abrasive cleaning materials.
- Do not use a steam cleaner.

### Customer Service

We ask you to always provide the **E-No.** and the **FD-No.** of your appliance when calling in a customer service engineer. You will find the numbers on the ratings plate on the inner side of the front flap.

The contact information for your country can be found on the last pages of these instructions.

### Environmentally-friendly disposal

- Dispose of the packaging in an environmentally sound manner.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## A fault, what to do?



### Attention!

Repairs must only be carried out by an authorised technician. Improper repairs can lead to risk of serious injury to the user.

If your appliance does not operate as required, it is often due to a very minor problem. Please check whether you can remedy the fault yourself by using the following guidelines. You will save yourself the costs of an unnecessary visit by customer service personnel.

### Faults that the customer can troubleshoot himself

| Fault                                                   | Cause                                                                               | Solution                                                     |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Water flow-rate is too low                              | The filter in either the water tap or the showerhead is clogged.                    | Remove the filter and either clean it or descale it.         |
| A high water temperature is set, but it is not reached. | The continuous-flow heater is connected to a thermostatically-controlled water tap. | Set the temperature on the continuous-flow heater to "60°C". |
| The water is not warm.                                  | The fuse in the fusebox has tripped/blown.                                          | Check the fuse in the fusebox.                               |
|                                                         | The supply temperature has dropped or the appliance has reached the power limit.    | Set the temperature lower e. g. "30°C".                      |
| LED status display flashes red.                         | Fault in the appliance                                                              | Please contact customer service.                             |

If the fault could not be eliminated, please call customer service.

### Faults that the customer service specialist should troubleshoot

| Fault                                                                                   | Cause                                 | Solution                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| Water flow-rate is too low despite cleaning of filter using the water tap or showerhead | A filter in the appliance is clogged. | Get a servicing expert to clean the appliance. |

### Faults that are automatically remedied

| Fault                                    | Cause                                                                                                      | Solution                                                                                |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| From time to time, cold water flows out. | The air sensor in the appliance detects air in the water and momentarily switches the heating element off. | After a few seconds, the continuous-flow heater automatically goes back into operation. |

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold.

Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

## Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour l'usage domestique ou pour des applications identiques, non commerciales. Des applications identiques à l'usage domestique sont par exemple l'utilisation dans des cuisines pour employés dans des magasins, bureaux, entreprises agricoles ou autres entreprises industrielles, ainsi que l'utilisation par des clients de pensions, petits hôtels et autres locaux d'habitation identiques.

## Importantes consignes de sécurité

**Lire minutieusement cette notice, agir en conséquence et la ranger à un endroit sûr. Si l'appareil est revendu, il doit toujours être accompagné de la présente notice.**

**⚠ Danger de choc électrique !**  
**En cas d'erreur, déconnectez immédiatement la tension du secteur.**  
**En cas de fuite sur l'appareil, immédiatement couper l'alimentation en eau froide.**

■ L'installation et la première mise en service doivent être effectuées par un spécialiste conformément à la présente notice de montage. Les consignes de sécurité stipulées dans la notice de montage doivent être respectées. Nous déclinons toute responsabi-

té pour des dégâts résultant du non respect des présentes instructions et de la notice de montage.

- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes à expériences et savoir insuffisants, dans la mesure où ils sont surveillés ou bien qu'ils ont été informés sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers résultant d'une utilisation non conforme. Les **enfants** ne doivent jamais jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la **maintenance utilisateur** peuvent uniquement être effectués par des **enfants** s'ils sont sous surveillance.
- Tenir les enfants à l'écart de l'appareil.
- Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le mitigeur et le tuyau d'eau chaude peuvent devenir chauds. En avertir les enfants.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou solvants.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.
- Seul un spécialiste a le droit de détartre l'appareil.

La société Siemens vous félicite pour l'achat de son appareil. Vous avez acheté un produit de qualité élevée qui vous apportera beaucoup de plaisir.

## Notice d'utilisation

### Initiation

Cet appareil est un chauffe-eau résistant à la pression, à régulation électronique et destiné à la préparation décentralisée d'eau chaude.

Le chauffe-eau à commande électronique réchauffe l'eau circulant dans l'appareil. Un ou plusieurs robinets peuvent être approvisionnés en eau chaude.

### Éléments de commande



- 1 Sélectionneur rotatif
- 2 Affichage d'état

## Utilisation de l'appareil

### Mise en marche et hors marche de l'appareil

Le chauffe-eau se met en marche et réchauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Il se remet hors marche dès que le robinet d'eau est fermé.

### Réglage de la température de l'eau

- Tourner le sélecteur rotatif.  
Régler en continu la température souhaitée.

**Remarque :** le réglage « 50 °C » ou « 60 °C » est recommandé si un mitigeur thermostatique est utilisé pour des températures élevées ou pour de grandes quantités d'eau.

### Mode solaire

L'appareil peut être exploité avec de l'eau préchauffée (par exemple avec de l'eau provenant de l'installation solaire).

#### **Attention !** **Risque d'ébouillantage !**

Si la température de sortie à hauteur du robinet d'eau est supérieure à la température configurée, ceci signifie que la température d'alimentation de l'installation domotique est trop élevée, par ex. en raison d'eau provenant d'une installation solaire.

#### **Pour hausser la température de l'eau**

Si une température plus élevée n'est pas atteinte alors que le robinet d'eau est complètement ouvert, la quantité d'eau coulant est supérieure à celle pouvant être chauffée par le chauffe-eau en raison de sa performance.

- Dans ce cas, fermer un peu le robinet d'eau chaude.

#### **Pour diminuer la température de l'eau**

- Positionner le sélecteur rotatif à un niveau inférieur, par ex. « 30 °C ».

**Remarque :** si la température d'alimentation de l'eau à hauteur de l'appareil change, la température de sortie à hauteur du robinet d'eau change également en l'occurrence.

### Affichage d'état

| DEL                    | Statut de l'appareil                                                                                                                                                                                    |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Désactivée             | Désactivée                                                                                                                                                                                              |
| Allumée en vert        | Éteinte                                                                                                                                                                                                 |
| Clignote en vert (1/s) | La température configurée n'est pas atteinte, le débit d'eau pour la puissance connectée est trop élevée (appareil a atteint ses limites de performance), voir le point « En cas de panne que faire ? » |
| Clignote en vert (2/s) | Phase de rinçage à froid                                                                                                                                                                                |
| Clignote en rouge      | Voir le point « En cas de panne que faire ? »                                                                                                                                                           |

### Mise en service après panne de courant

- Ouvrir complètement le robinet d'eau chaude et laisser couler l'eau jusqu'à ce que l'eau soit chaude.

### Mise en service après l'arrêt de l'eau

- Mettre l'appareil sans tension (désenclencher les fusibles dans l'installation domestique).
- Ouvrir le robinet d'eau chaude aussi longtemps que l'air sorte de la conduite.
- Réenclencher les fusibles.
- Ouvrir complètement le robinet d'eau chaude et tirer de l'eau pendant au moins une minute.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne commence pas à chauffer avant. L'appareil est prêt au fonctionnement.

### Economies d'énergie

- Régler la température d'eau souhaitée directement sur l'appareil.  
L'appareil est exploité à un niveau de rentabilité optimal à environ « 40 °C ».

**Remarque :** le fait d'ajouter de l'eau froide au niveau de la robinetterie si l'eau est trop chaude entraîne une consommation inutile d'eau et d'énergie.

Et de plus, la calcification de l'appareil est extrême dans ce cas. Pour cette raison, toujours régler la température souhaitée directement sur le chauffe-eau.

### Exploitation en hiver

**Remarque :** en hiver, la température d'alimentation de l'eau peut éventuellement diminuer et en conséquence la température de sortie souhaitée risque de ne plus être atteinte.

- Réduire le débit d'eau sur le robinet d'eau jusqu'à ce que la température d'eau chaude désirée soit atteinte.

### Nettoyage

- Ne frotter l'appareil qu'avec un chiffon humide.
- Ne pas utiliser de produits décapants ou abrasifs.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

### Service après-vent

Si vous contactez le service après-vente, veuillez indiquer le n° E et le n° FD de votre appareil. Les numéros figurent sur la plaque signalétique appliquée sur la face intérieure du clapet avant.

Les données de contact pour votre pays sont indiquées aux dernières pages de la présente notice.

### Élimination favorable à l'environnement

- Éliminer l'emballage de manière favorable à l'environnement.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

S'informez auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Sous réserve de modifications.

## En cas de panne que faire ?



### Attention !

Les réparations ne doivent être effectuées que par un installateur agréé. Un appareil mal réparé peut être très dangereux.

Si votre appareil ne fonctionne pas tel que désiré, la cause est souvent minime. Veuillez contrôler si la panne peut être éliminée d'elle-même en se basant sur les conseils suivants. Vous pouvez de la sorte éviter une intervention du service après-vente et donc économiser des frais.

### Le client élimine lui-même l'erreur

| Panne                                                             | Cause                                                                                             | Remède                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Trop faible débit                                                 | Le crible du robinet d'eau ou de la pomme de douche est bouché.                                   | Retirer le crible et le nettoyer ou le décalcifier.                             |
| La température élevée d'eau chaude configurée n'est pas atteinte. | Le chauffe-eau instantané est raccordé à un mélangeur d'évier à thermostat.                       | Régler la température sur le chauffe-eau instantané à « 60°C ».                 |
| L'eau ne devient pas chaude.                                      | Le fusible dans l'installation domestique s'est déclenché.                                        | Contrôler le fusible dans l'installation domestique.                            |
|                                                                   | La température d'alimentation a diminué ou bien l'appareil a atteint ses limites de performances. | Régler la température sur l'appareil à une valeur inférieure, par ex. « 30°C ». |
| Affichage d'état à DEL clignote en rouge.                         | Erreur dans l'appareil                                                                            | Appeler le service après-vente.                                                 |

Si la panne n'a pas pu être éliminée, veuillez appeler le service après-vente.

### Le spécialiste du service après-vente élimine l'erreur

| Panne                                                                                                             | Cause                                 | Remède                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Trop faible débit malgré le fait que le crible dans le robinet d'eau ou dans le pommeau de douche ait été nettoyé | Un crible dans l'appareil est bouché. | Charger un spécialiste du nettoyage de l'appareil. |

### L'erreur est automatiquement éliminée

| Panne                             | Cause                                                                                                            | Remède                                                                              |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| De l'eau froide coule brièvement. | La détection d'air dans l'appareil détecte de l'air dans l'eau et déconnecte brièvement la puissance chauffante. | Le chauffe-eau instantané se met en marche automatiquement après quelques secondes. |

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.

En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

## Gebruik volgens bestemming

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijke of daaraan verwante, niet-commerciële toepassingen. Aan het huishouden verwant gebruik is bijvoorbeeld de toepassing in personeelskeukens van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, hotels en andere woonvoorzieningen.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

Deze handleiding grondig doorlezen, eraan handelen en goed bewaren. Bij het doorgeven van het apparaat deze handleiding ook meegeven.

**⚠ Gevaar voor een elektrische schok! Schakel in het geval van een storing de netspanning onmiddellijk uit. Bij een lekkage aan het apparaat onmiddellijk de koudwatertoevoer afsluiten.**

- De installatie en inbedrijfstelling moeten plaatsvinden door een vakman volgens de meegeleverde montagehandleiding. De veiligheidsinstructies in de montagehandleiding moeten in acht worden genomen. Wij aanvaarden geen enkele aanspre-

lijkheid voor schade veroorzaakt door het niet naleven van deze handleiding en de montagehandleiding.

- Dit apparaat mag door **kinderen** van 8 en ouder en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **gebruikersonderhoud** mogen niet zonder toezicht door **kinderen** worden uitgevoerd.
- Houd kinderen bij het apparaat weg.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- De mengkraan en de warmwatertoevoer kunnen heet worden. Attendeer kinderen daarop.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Gebruik geen stoomreiniger.
- Het ontkalken van het apparaat moet worden uitgevoerd door een vakman.

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van dit apparaat van ons bedrijf Siemens. U hebt een product van hoge kwaliteit aangeschaft, waaraan u veel plezier zult beleven.

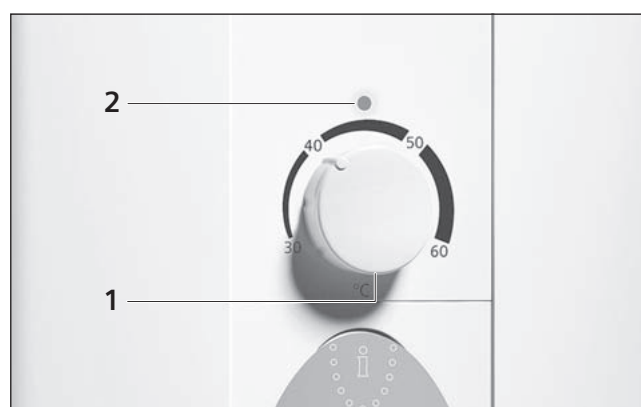
## Gebruikshandleiding

### Apparaat leren kennen

Dit apparaat is een elektronisch geregelde, drukvaste geiser voor een decentrale warmwaterbereiding.

De elektronische geiser verwarmt het water terwijl het door het apparaat stroomt. Er kunnen één of meer kranen van warm water worden voorzien.

### Bedieningselementen



- 1 Draaiknop
- 2 Statusweergave

## Het apparaat gebruiken

### Apparaat in- en uitschakelen

De geiser schakelt zichzelf in en verwarmt het water wanneer de warmwaterkraan wordt geopend. Hij schakelt zichzelf weer uit wanneer de kraan wordt gesloten.

### Watertemperatuur instellen

- Aan de draaiknop draaien.  
De gewenste temperatuur traploos instellen.

**Opmerking:** Bij gebruik van een thermostatische mengkraan voor hoge temperaturen of grote hoeveelheden water, worden de instelling „50 °C” of „60 °C” aanbevolen.

### Zonnemodus

Het apparaat kan worden gebruikt met voorverwarmd water (bijvoorbeeld uit een zonne-energiesysteem).



**Let op!**

**Verbrandingsgevaar!**

Is de uitlaattemperatuur op de kraan boven de gewenste temperatuur, dan is de inlaattemperatuur van het huissysteem te hoog, bijv. door water uit een zonne-energiesysteem.

### Watertemperatuur hoger maken

Wordt bij een volledig geopende kraan een hogere temperatuur niet bereikt, dan stroomt er meer water doorheen dan de geiser kan opwarmen op basis van zijn capaciteit.

- In dit geval de warmwaterkraan iets dichtdraaien.

### Watertemperatuur lager maken

- Draaiknop op kleinere stap bijv. „30 °C” zetten.

**Opmerking:** Verandert de inlaattemperatuur van het water op het apparaat, dan verandert de uitlaattemperatuur bij de kraan dienovereenkomstig.

### Statusweergave

| LED                  | Apparaatstatus                                                                                                                                                                               |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uit                  | Uit                                                                                                                                                                                          |
| Brandt groen         | Aan                                                                                                                                                                                          |
| Knippert groen (1/s) | Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt, de waterdoorstroming is voor de aangesloten capaciteit te hoog (apparaat zit op de grens van zijn capaciteit), zie „Wat te doen bij een storing?” |
| Knippert groen (2/s) | Koude spoelfase                                                                                                                                                                              |
| Knippert rood        | Zie „Wat te doen bij een storing?”                                                                                                                                                           |

### Ingebruikneming na stroomuitval

- De warmwaterkraan volledig openen en het water laten lopen totdat het warm is.

### Ingebruikneming na wateruitschakeling

- Maak het apparaat spanningsloos (schakel de zekeringen in de huisinstallatie uit).
- Open de warmwaterkraan tot de lucht uit de leiding is ontweken.
- Schakel de zekeringen weer in.
- De warmwaterkraan volledig openen en ten minste een minuut lang water tappen.

Om veiligheidsredenen begint het apparaat pas daarna met verwarmen. Het apparaat is klaar voor gebruik.

### Energiebesparing

- De gewenste watertemperatuur direct op het apparaat instellen.  
Bij ongeveer „40 °C” werkt het apparaat het rendabelst.

**Opmerking:** Het bijmengen van koud water bij warm water op de mengkraan verbruikt onnodig water en energie. Bovendien verkalkt het apparaat daardoor het meest. De gewenste temperatuur daarom ook altijd rechtstreeks op de geiser instellen.

### Winterbedrijf

**Opmerking:** in de winter kan het gebeuren dat de toevoertemperatuur van het water daalt en daardoor de gewenste uitlooptemperatuur niet wordt bereikt.

- De hoeveelheid water uit de kraan zover verminderen tot de gewenste warmwatertemperatuur is bereikt.

### Reiniging

- Veeg het apparaat slechts met een vochtige doek af.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen stoomreiniger.

### Klantenservice

Wanneer u de hulp van de klantenservice inroept, dient u het **E-nr.** en **FD-nr.** van uw apparaat op te geven. U vindt de nummers op het typeplaatje aan de binnenzijde van de voorklep.

De contactgegevens in uw land vindt u op de laatste pagina van deze handleiding.

### Op een milieuvriendelijke manier afvoeren

- Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

## Wat te doen bij een storing?



**Let op!**

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installateur. U loopt een groot risico indien het apparaat op ondeskundige wijze wordt gerepareerd.

Als uw apparaat niet werkt zoals gewenst, ligt dit vaak slechts aan een kleinigheid. Controleer of u met de volgende aanwijzingen de storing zelf kunt verhelpen. U vermijdt daardoor de kosten voor onnodige werkzaamheden van de klantenservice.

### De klant verhelpt de storing zelf

| Storing                                                 | Oorzaak                                                                         | Oplossing                                                   |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Onvoldoende waterdoorstroming                           | De zeef in de waterkraan of in de douchekop is verstopt.                        | Verwijder de zeef en reinig of ontkalk deze.                |
| De ingestelde hoge watertemperatuur wordt niet bereikt. | De doorstroomgeiser is op een thermostaatmengkraan aangesloten.                 | De temperatuur op de doorstroomgeiser op „60 °C” instellen. |
| Het water wordt niet warm.                              | De zekering in de huisinstallatie is geactiveerd.                               | De zekering in de huisinstallatie controleren.              |
|                                                         | De toevoertemperatuur is gedaald of het apparaat zit aan zijn capaciteitsgrens. | Temperatuur op het apparaat lager instellen, bijv. „30 °C”. |
| Ledstatusindicator knippert rood.                       | Fout in het apparaat                                                            | De klantenservice bellen.                                   |

Neem contact op met de klantenservice als de storing niet kon worden verholpen.

### De specialist van de klantenservice verhelpt de storing

| Storing                                                                                      | Oorzaak                               | Oplossing                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| Onvoldoende waterdoorstroming ondanks reiniging van het zeefje in de waterkraan of douchekop | Een zeef in het apparaat is verstopt. | Het apparaat door een vakman laten reinigen. |

### De storing wordt automatisch verholpen

| Storing                                     | Oorzaak                                                                                                                | Oplossing                                                                |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Er stroomt gedurende korte tijd koud water. | De luchtherkenning in het apparaat herkent lucht in het water en schakelt het verwarmingsvermogen voor korte tijd uit. | De doorstroomgeiser gaat na enkele seconden automatisch weer in bedrijf. |

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwach domowych lub podobnych i nie nadaje się do użytku przemysłowego. Zastosowania zbliżone do gospodarstw domowych obejmują m. in. wykorzystanie w kuchniach pracowniczych w sklepach, biurach, zakładach rolniczych lub innych zakładach rzemieślniczych, oraz korzystanie przez gości w pensjonatach, małych hotelach i innych placówkach mieszkaniowych.

## Ważne zasady bezpieczeństwa

**Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do niej! Instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania. W razie przekazania urządzenia innym użytkownikom należy przekazać też niniejszą instrukcję.**

**⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W razie awarii natychmiast wyłączyć zasilanie sieciowe. W przypadku wystąpienia nieszczelności urządzenia natychmiast zamknąć dopływ zimnej wody.**

- Instalacja i pierwsze uruchomienie muszą zostać przeprowadzone przez specjalistę zgodnie z dołączoną instrukcją montażu.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, podanych w instrukcji montażu. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania tej instrukcji oraz instrukcji montażu.

- Z urządzenia mogą korzystać **dzieci** w wieku od lat 8 oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi oraz bez doświadczenia lub wiedzy, jeśli będą nadzorowane lub zostaną zapoznane ze sposobem bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz poinformowane o zagrożeniach związanych z urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykorzystywać urządzenia do zabawy. Nie wolno powierzać **dzieciom** bez nadzoru prac związanych z czyszczeniem i **konserwacją urządzenia**.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia.
- Nadzorować dzieci, aby zapobiec bawieniu się urządzeniem.
- Bateria i rura ciepłej wody mogą się bardzo nagrzewać. Pouczyć o tym dzieci.
- Nie używać środków do szorowania lub rozpuszczalników.
- Nie używać myjek parowych.
- Usuwanie osadu kamienia z urządzenia może być dokonywane wyłącznie przez specjalistów.

Serdecznie gratulujemy nabycia urządzenia produkcji firmy Siemens. Nabyli Państwo wysokiej jakości urządzenie, które na pewno przyniesie Państwu wiele pożytku.

## Instrukcja obsługi

### Zapoznavanie się z urządzeniem

To urządzenie jest elektronicznie regulowanym podgrzewaczem przepływowym do realizacji decentralnego ogrzewania wody, odpornym na ciśnienie.

Elektroniczny podgrzewacz przepływowy nagrzewa wodę, przepływającą przez urządzenie. Pozwala to na zasilanie jednego lub kilku miejsc poboru w ciepłą wodę.

### Elementy obsługi



- 1 Pokrętło regulacyjne
- 2 Wskaźnik statusu

## Obsługiwanie urządzenia

### Włączanie i wyłączanie urządzenia

Podgrzewacz przepływowy włącza się i nagrzewa wodę z chwilą odkręcenia zaworu ciepłej wody. Po zamknięciu zaworu wody urządzenie wyłącza się.

### Ustawianie temperatury wody

- Obrócić pokrętkę regulacyjną.  
Płynna regulacja wymaganej temperatury.

**Wskazówka:** W kombinacji z armaturą termostatową dla uzyskania wysokiej temperatury lub dużego przepływu wody zalecane jest ustawienie „50°C” lub „60°C”.

### Praca z kolektorem słonecznym

Urządzenie może być zasilane wstępnie podgrzaną wodą (np. z instalacji słonecznej).



#### Uwaga!

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Jeżeli temperatura wody wypływającej z armatury jest wyższa od ustawionej temperatury, to temperatura zasilania z instalacji domowej jest za wysoka, np. przez dopływ wody z instalacji słonecznej.

### Podwyższanie temperatury wody

Jeżeli przy całkowicie otwartym zaworze wody nie zostanie osiągnięta wyższa temperatura, to przez podgrzewacz przepływowy przepływa więcej wody, niż jest on w stanie nagrzać swoją mocą.

- W takim przypadku należy nieco przymknąć zawór ciepłej wody.

### Obniżanie temperatury wody

- Przewrócić pokrętkę regulacyjną na niższy stopień, np. „30°C”.

**Wskazówka:** Wraz ze zmianą temperatury zasilania urządzenia zmienia się także temperatura wody, wypływającej z armatury.

### Wskaźnik statusu

| Dioda LED                   | Stan pracy urządzenia                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wył                         | Wył                                                                                                                                                                                                         |
| Świeci kolorem zielonym     | Włączony                                                                                                                                                                                                    |
| Miga kolorem zielonym (1/s) | Ustawiona temperatura nie jest osiągnięta, natężenie przepływu wody jest za duże w stosunku do mocy przyłączeniowej (urządzenie osiągnęło granicę mocy), patrz rozdział „Co zrobić w przypadku zakłócenia?” |
| Miga kolorem zielonym (2/s) | Faza zimnego płukania                                                                                                                                                                                       |
| Miga kolorem czerwonym      | Patrz „Co zrobić w przypadku zakłócenia?”                                                                                                                                                                   |

### Uruchamianie po awarii zasilania

- Całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i dotąd pobierać wodę, aż będzie wypływać ciepła.

### Uruchamianie po wyłączeniu wody

- Odtłoczyć urządzenie od zasilania (wyłączyć bezpieczniki w instalacji domowej).
- Dotąd trzymać otwarty zawór ciepłej wody, aż wypłynie całe powietrze z przewodu.
- Ponownie włączyć bezpieczniki.
- Całkowicie otworzyć zawór ciepłej wody i pobierać wodę przez co najmniej jedną minutę.

Ze względów bezpieczeństwa urządzenie zaczyna nagrzewać dopiero po tej operacji. Urządzenie jest gotowe do pracy.

### Oszczędność energii

- Ustawić wymaganą temperaturę wody bezpośrednio w urządzeniu.  
Przy ustawieniu około „40°C” urządzenie pracuje najbardziej ekonomicznie.

**Wskazówka:** Mieszanie zimnej i ciepłej wody w armaturze powoduje niepotrzebne zużycie wody i energii. Ponadto powoduje to wzmożone osadzanie się kamienia kotłowego w urządzeniu. Dlatego zawsze ustawiać wymaganą temperaturę bezpośrednio w urządzeniu.

### Praca w zimie

**Wskazówka:** W zimie może dojść do spadku temperatury wody zasilającej, co powoduje, że niemożliwe jest osiągnięcie wymaganej temperatury na wylocie.

- Na tyle zredukować strumień wody, pobieranej z armatury, aż osiągnięta zostanie wymagana temperatura ciepłej wody.

### Czyszczenie

- Urządzenie należy czyścić tylko wilgotną szmatką.
- Nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków do szorowania.
- Nie używać myjek parowych.

### Serwis

Wzywając serwis należy podać **numer E** i **numer FD** posiadanego urządzenia. Numery te można znaleźć na tabliczce znamionowej po wewnętrznej stronie klapki przedniej.

Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

## Co zrobić w przypadku zakłócenia?



### Uwaga!

Naprawę urządzeń elektrycznych może przeprowadzić tylko i wyłącznie wykwalifikowany specjalista. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą wywołać poważne niebezpieczeństwa zagrażające użytkownikowi.

Jeżeli urządzenie nie działa zgodnie z oczekiwaniami, to często jest to spowodowane tylko jakąś drobnostką. Proszę sprawdzić, czy w oparciu o poniższe wskazówki nie jest możliwe samodzielne usunięcie zakłócenia. Pozwoli to uniknąć kosztów niepotrzebnego wzywania serwisu.

### Klient usuwa zakłócenie we własnym zakresie

| Usterka                                              | Przyczyna                                                            | Środki zaradcze                                            |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Za mały przepływ wody                                | Zatkane sitko w zaworze wody lub w głowicy natryskowej.              | Wyjąć sitko i oczyścić go albo usunąć kamień.              |
| Ustawiona wysoka temperatura wody nie jest osiągana. | Podgrzewacz przepływowy jest podłączony do baterii termostaticznej.  | Ustawić temperaturę w podgrzewaczu przepływowym na „60°C”. |
| Woda nie staje się ciepła.                           | Zadziałał bezpiecznik instalacji domowej.                            | Sprawdzić bezpiecznik instalacji domowej.                  |
|                                                      | Spadła temperatura zasilania lub urządzenie pracuje na granicy mocy. | Ustawić niższą temperaturę w urządzeniu, np. „30°C”.       |
| LED statusu miga czerwonym światłem.                 | Usterka w urządzeniu                                                 | Prosimy skontaktować się z serwisem.                       |

Jeżeli usunięcie zakłócenia było niemożliwe, to należy wezwać serwis.

### Specjalista serwisowy usuwa zakłócenie

| Usterka                                                                             | Przyczyna                        | Środki zaradcze                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------|
| Za niskie natężenie przepływu wody mimo oczyszczenia sitka w armaturze lub natrysku | Sitko w urządzeniu jest zatkane. | Zlecić specjalistę oczyszczenie urządzenia. |

### Zakłócenie zostaje usunięte automatycznie

| Usterka                         | Przyczyna                                                                                       | Środki zaradcze                                                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Przez chwilę płynie zimna woda. | Detekcja powietrza w urządzeniu wykrywa powietrze w wodzie i krótkotrwale wyłącza moc grzewczą. | Po kilku sekundach podgrzewacz przepływowy automatycznie rozpoczyna normalną pracę. |

## Utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska

- Opakowanie należy utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu

## Gwarancja

Urządzenie podlega warunkom gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

### Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn.30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zmiany zastrzeżone.

## Usulüne uygun kullanım

Bu cihaz, evsel kullanım veya evsel kullanıma benzeyen ancak endüstriyel olmayan kullanımlar için uygundur. Evsel kullanıma benzeyen uygulamalar içine, örn. dükkanların, büroların, tarımsal ve diğer mesleki işletmelerin ortak hizmet mutfaklarının, ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin müşterilerinin ve benzeri ikamet donanımlarının kullanımı girmektedir.

## Önemli güvenlik bilgileri

Lütfen bu kılavuzu itina ile okuyun, içindeki talimatlara uygun hareket edin ve kılavuzu muhafaza edin. Cihazı üçüncü bir kişiye verirken bu kılavuzu da beraberinde verin.

**⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!**  
Hatalı bir durumda derhal şebeke gerilimini kesiniz.  
Cihazda kaçaklar olması halinde derhal soğuk su hattını kapatınız.

■ Kurulması ve ilk işleme alınması bir uzman tarafından eklenen montaj kılavuzuna uygun olarak gerçekleştirilmek zorundadır. Montaj kılavuzundaki güvenlik bilgilerine dikkat edilmesi gerekmektedir. Bu kılavuza

ve montaj kılavuzuna dikkat edilmemesinden kaynaklanan zararlar için sorumluluk üstlenmemekteyiz.

- Bu cihaz ancak, gözetim altında bulundukları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi edindikleri ve bundan kaynaklanacak tehlikeleri anladıkları takdirde, 8 yaş ve üzerindeki **çocuklar** ve ayrıca fiziksel, zihinsel ve ruhsal açıdan engelli veya yetersiz deneyim ve/veya yetersiz bilgi sahibi şahıslar tarafından kullanılabilir. **Çocuklar** cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve **kullanıcı bakımı**, gözetim altında bulunmayan **çocuklar** tarafından yapılamaz.
- Çocukları cihazdan uzak tutun.
- Cihazla oynamalarını önlemek için, çocukları gözetim altında tutun.
- Banyo bataryası ve sıcak su boruları çok sıcak olabilir. Çocukları bu konuda uyarın.
- Aşındırıcı maddeler veya çözücü temizleme maddeleri kullanmayın.
- Buharlı temizleyiciler kullanmayın.
- Cihazın kireci sadece bir uzman tarafından giderilmelidir.

Bu Siemens cihazını satın aldığınız için sizi kutluyoruz. Sizi çok mutlu edecek olan kaliteli bir ürün seçtiniz.

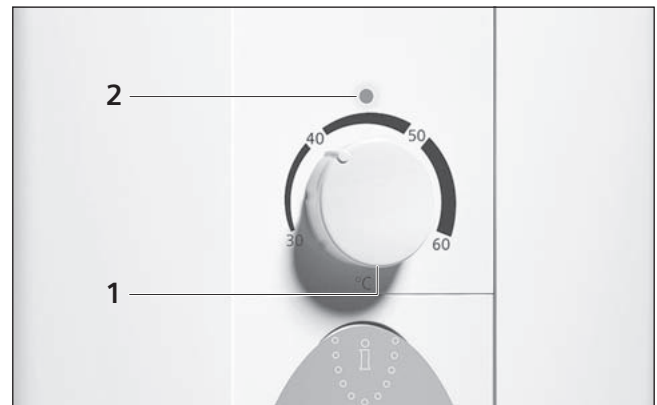
## Kullanma kılavuzu

### Cihazı tanımak

Bu cihaz, merkezi olmayan su ısıtması için elektronik ayarlı basınca dayanıklı bir şofbendir.

Elektronik şofben, suyu cihazın içinden geçtiği anda ısıtmaktadır. Bir veya birden fazla musluğa sıcak su verilebilmektedir.

### Kumanda elemanları



- 1 Ayar düğmesi
- 2 Durum göstergesi

## Cihazın kullanılması

### Cihazın devreye alınması ve kapanması

Sıcak su musluğu açıldığında şofben devreye girer ve suyu ısıtır. Musluk kapatıldığında tekrar kapanmaktadır.

### Su sıcaklığının ayarlanması

- Ayar düğmesini çevirin.  
İstenilen sıcaklığı kademesiz olarak ayarlayın.

**Açıklama:** Yüksek sıcaklıklar veya büyük su miktarları için bir termostatik batarya kullanılması halinde "50°C" veya "60°C" ayarları tavsiye olunur.

### Güneş enerjisi işletimi

Cihaz önceden ısıtılmış suyla (örneğin güneş enerjisi sisteminden) çalıştırılabilir.



#### Dikkat!

#### Sıcak sudan hasılanma tehlikesi!

Su musluğundaki çıkış sıcaklığı ayarlanmış sıcaklıktan yüksek, ev tesisatından gelen giriş suyu sıcaklığı fazla yüksek, örn. güneş enerjisi sisteminden gelen sudan dolayı.

### Su sıcaklığının artırılması

Tamamıyla açık bir muslukta daha yüksek bir sıcaklığa ulaşamadığında, şofbenin gücünden dolayı ısıtıldığından daha fazla su akmaktadır.

- Bu durumda sıcak su musluğunu biraz kapatın.

### Su sıcaklığının düşürülmesi

- Ayar düğmesini daha küçük bir kademeye, örn. "30°C" getirin.

**Açıklama:** Cihazdaki suyun giriş sıcaklığı değiştiğinde, musluktaki su çıkış sıcaklığı da buna uygun olarak değişir.

### Durum göstergesi

| LED                       | Cihazın durumu                                                                                                                           |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kapalı                    | Kapalı                                                                                                                                   |
| Yeşil yanıyor             | Açık                                                                                                                                     |
| Yeşil yanıp sönüyor (1/s) | Ayarlanan sıcaklığa ulaşamıyor, bağlantı hattı için su akışı fazla yüksek (cihaz güç sınırında), bakınız "Arıza durumunda ne yapılmalı?" |
| Yeşil yanıp sönüyor (2/s) | Soğuk yıkama aşaması                                                                                                                     |
| Kırmızı yanıp sönüyor     | Bakınız "Arıza durumunda ne yapılmalı?"                                                                                                  |

### Elektrik kesintisinden sonra işleme alma

- Sıcak su musluğunu tamamiyle açın ve ısınana kadar suyun akmasını bekleyin.

### Su kesilmesinden sonra devreye alma

- Cihazın elektriğini kesin (ev girişindeki sigortaları kapatın).
- Sıcak su musluğunu, tesisattaki hava boşalana kadar açık tutun.
- Sigortaları tekrar açın.
- Sıcak su musluğunu tamamiyle açın ve en az bir dakika su akmasını bekleyin.

Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı cihaz ancak bu işlemten sonra ısıtmaya başlar. Cihaz işleme hazır.

### Enerji tasarrufu

- İstenilen su sıcaklığını doğrudan cihaz üzerinde ayarlayın. Yaklaşık "40°C"de cihaz en ekonomik konumda çalışır.

**Açıklama:** Su fazla sıcak olduğunda musluktan soğuk su eklenmesi gereksiz yere su ve enerji tüketimine neden olmaktadır. Ayrıca bu şekilde cihaz daha çabuk kireçlenir. Bu yüzden istediğiniz sıcaklığı lütfen daima doğrudan şofben üzerinden ayarlayın.

### Kış kullanımı

**Uyarı:** Kış aylarında suyun giriş sıcaklığının düşmesi ve buna bağlı olarak, istenen çıkış sıcaklığının elde edilememesi söz konusu olabilir.

- Su musluğundan su miktarını, istenilen sıcak su sıcaklığına ulaşılana kadar azaltın.

### Temizlik

- Cihazı sadece nemli bezle silin.
- Keskin veya aşındırıcı temizleme araçları kullanmayınız.
- Buharlı temizleyiciler kullanmayınız.

### Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerinden aradığınızda, lütfen cihazınızın **E- ve FD-numaralarını** bildiriniz. Numaraları ön kapağın arka tarafındaki model levhası üzerinde bulabilirsiniz.

Ülkenizdeki irtibat bilgilerini bu kılavuzun son sayfalarında bulabilirsiniz.

### Çevreye zarar vermeden bertaraf edin

- Ambalajı usulüne uygun şekilde bertaraf edin.



Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

Güncel tasfiye yöntemlerini lütfen yetkili satıcınızdan öğreniniz.

## Arıza durumunda ne yapılmalı?



### Dikkat!

Tamir işleri mutlaka bir teknisyen tarafından yapılmalıdır. Şofbenin rastgele tamir edilmesi tehlike yaratabilir.

Cihazınız arzu ettiğiniz gibi çalışmıyorsa, genellikle sadece önemsiz bir neden vardır. Aşağıdaki açıklamalara göre, arızayı kendiniz giderip gideremeyeceğinizi araştırınız. Böylece gereksiz bir servis ücreti ödememiş olursunuz.

### Müşteri arızayı kendisi gideriyor

| Arıza                                       | Nedeni                                                        | Giderilmesi                                            |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Su akışı yetersiz                           | Su musluğunun veya duş başlığının süzgeci tıkalı.             | Süzgeci söküp ve temizleyin veya kirecini söküp.       |
| Ayarlanan yüksek su sıcaklığına ulaşamıyor. | Ani su ısıtıcısı, bir termostatlı banyo bataryasına bağlıdır. | Şofbendeki sıcaklığı "60°C" konumuna ayarlayın.        |
| Su ısınmıyor.                               | Ev girişindeki sigorta atmış.                                 | Ev girişindeki sigortayı kontrol edin.                 |
|                                             | Giriş suyu sıcaklığı düştü veya cihaz güç sınırında.          | Cihazdaki sıcaklığı daha düşük ayarlayın, örn. "30°C". |
| LED durum göstergesi kırmızı yanıp sönüyor. | Cihazda hata                                                  | Lütfen müşteri servisini arayın.                       |

Arıza giderilemiyorsa, lütfen müşteri hizmetlerini arayınız.

### Müşteri servisi uzmanı arızayı gideriyor

| Arıza                                                                        | Nedeni                             | Giderilmesi                      |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| Musluk veya duş başlığındaki süzeğin temizlenmesine rağmen yetersiz su akışı | Cihaz içindeki bir süzek tıkanmış. | Cihazı bir uzmana temizlettirin. |

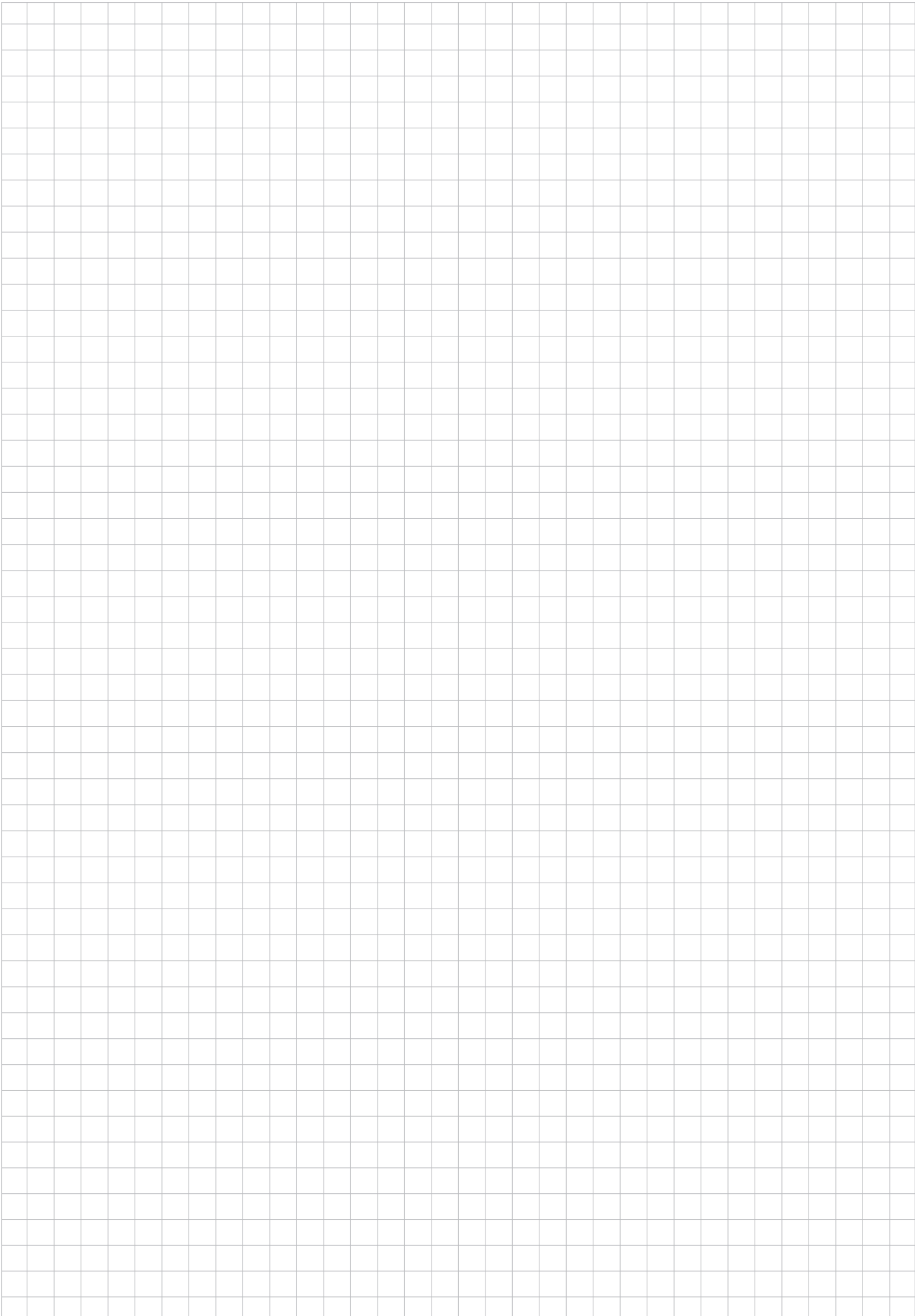
### Arıza otomatik olarak gideriliyor

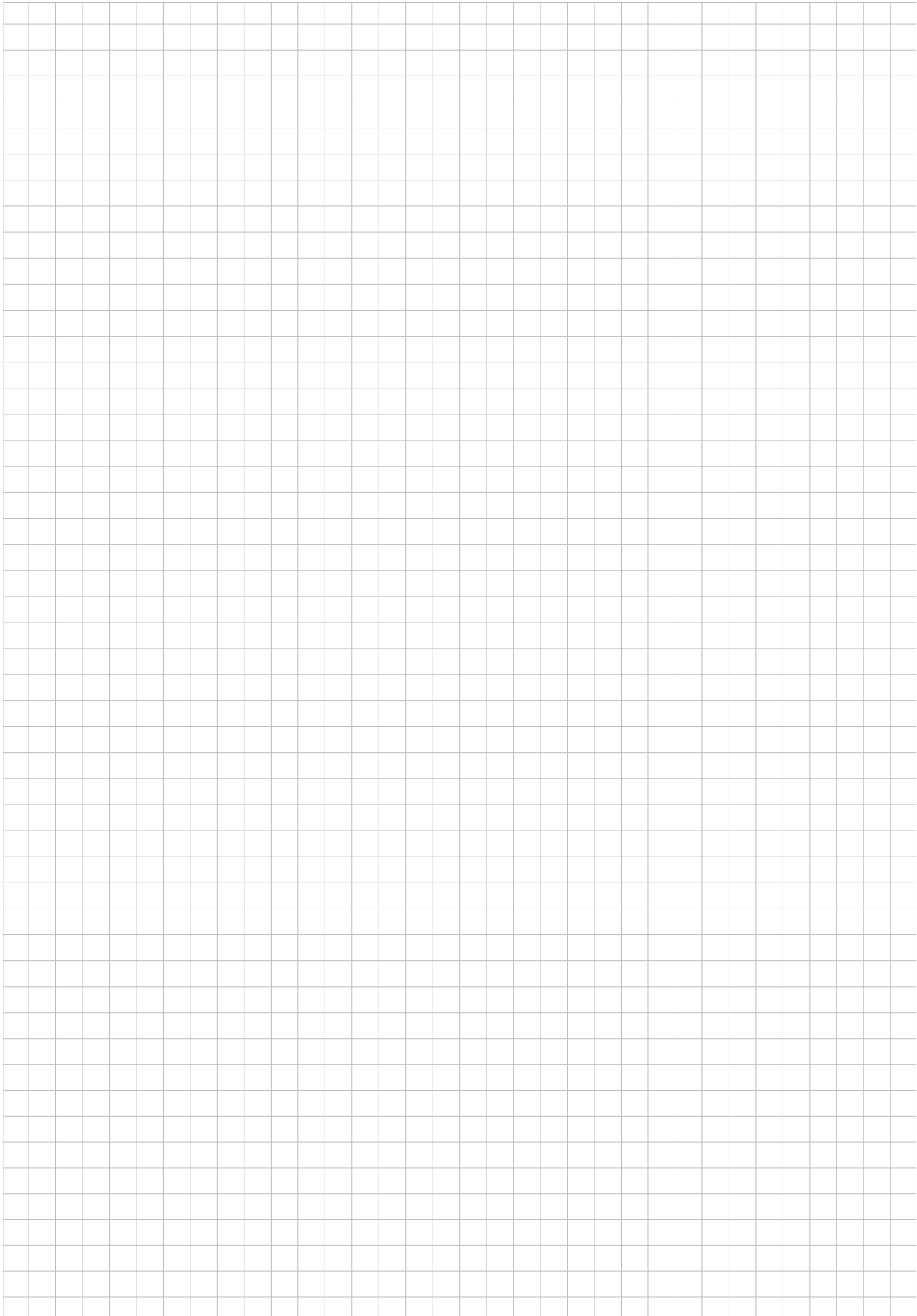
| Arıza                               | Nedeni                                                                                                  | Giderilmesi                                                                  |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Kısa süreli olarak soğuk su akıyor. | Cihazın içindeki hava algılayıcısı, suyun içinde hava algılıyor ve ısıtma gücünü kısa süreli kapatıyor. | Ani su ısıtıcısı birkaç saniye sonra otomatik olarak tekrar devreye giriyor. |

## Garanti

Bu cihaz için, yurtdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.





## Kundendienst – Customer Service

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com  
Hotline für Espresso-Geräte:  
Tel.: 0810 700 400\*  
www.siemens-home.at  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### BA Bosna i Hercegovina, Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
mailto:delicnanda@hotmail.com

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laerbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
mailto:bru-repairs@bshg.com  
www.siemens-home.be

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building, 5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 02 892 90 47  
Fax: 02 878 79 72  
mailto:informacia.servis-bg@bshg.com  
www.siemens-home.bg

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
mailto:ch-reparatur@bshg.com  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com  
www.siemens-home.com

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Online Reparaturannahme, Ersatzteile  
und Zubehör und viele weitere Infos  
unter: www.siemens-home.de  
Reparaturservice, Ersatzteile und  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 089 21 751 751  
mailto:service@siemens-hausgeraete.de  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### EG Egypt, مصر

Contistahl (Built-in Appliances)  
32 Ahmed Orbi St.  
Mohandesseen  
(P.O. Box 225 Dokki)  
Cairo  
Tel.: 3345 1762  
mailto:siemensappliances@yahoo.com

### GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82  
(αστική χρέωση)  
www.siemens-home.gr

### HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

### HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 640 36 09  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
www.siemens-home.com/hr

### LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.com/lu

### ME Crna Gora, Montenegro

Elektronika komerc  
Ul. Slobode 17  
84000 Bijelo Polje  
Tel./Fax: 050 432 575  
Mobil: 069 324 812  
mailto:ekobosch.servis@t-com.me

### MK Macedonia, Македонија

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

### PH Philippines

Häfele Philippines, Incorporated  
Levi Mariano Avenue, Brgy. Ususan,  
Taguig City 1632  
Metro Manila  
Tel.: 0842 3353  
Fax: 0571 3662  
mailto:siemens-home@hafele.com.ph

### PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-home.pl

### SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 00  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.siemens-home.si

### TH Ratcha Anachak Thai, ราชอาณาจักรไทย

BSH Home Appliances Limited  
2034/11-15 Ital Thai Building,  
1st Floor, New Petchburi Road  
Bangkapi, Huaykwang,  
Bangkok, 10310  
Tel.: 02 769 7970  
Fax: 02 769 7971  
Service Call Center  
Tel.: 02 351 8995  
Spareparts  
Tel.: 02 769 7975  
www.siemens-home.com/th

### TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A. S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com/tr  
\*Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın  
bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep  
telefonlarından ise kullanılan tarifeyle göre  
değişkenlik göstermektedir

### XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11<sup>a</sup>  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 205 23 97  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com  
www.siemens-home.rs

**BSH Hausgeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Straße 34**  
**81739 München, GERMANY**